

认知视阈下北部湾城市群形象塑造与外宣翻译研究

陈钰曦

(广西大学 外国语学院 广西 南宁 530004)

[摘要]海上丝绸之路作为“一带一路”的组成部分,是东盟的重要结点,也是打造带动腹地发展的战略支点。基于认知视角,从广西北部湾城市群六座城市的艺术文化层面对其形象进行构建,并塑造出城市形象构建对外传播的翻译路径。整合出多态发展、活态传承、动态互通的北部湾城市群形象;在对外翻译上,建议广大翻译爱好者、翻译专业学生将目光投向北部湾传统和新时代艺术层面,从而更好地为中国文化“走出去”贡献一份力量。

[关键词]北部湾城市群; 艺术文化; 形象塑造; 外宣翻译

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.09.658

北部湾城市群于2017年复批,涉及广西自治区六座城市,其地理位置优越,海洋资源丰富,当地人民在与海洋共存的数千年里流传着无数优秀的歌舞艺术,蕴藉丰厚的人文景观。北部湾传统海歌舞包括传统音乐,传统舞蹈及传统戏曲三大类,是具有上千年历史的文化瑰宝。从多模态视角对北部湾城市群艺术文化进行剖析,从而构建出北部湾城市群的城市形象,并以此为其对外翻译提供一定指导性建议。

一、北部湾艺术文化的活态传承与发展现状

学界近年来也逐渐重视北部湾传统音乐的研究。理论著作的形成和非遗资料的整理出版,为研究北部湾传统音乐提供了重要的参考。北部湾地区的学校还纷纷开展了“非遗进校园”活动,在大中小学校内建立传承基地,提供专业课程或选修课程,培养年轻的观众群体和传承者。相应的音像、文字读物及教材也相继出版,以普及音乐文化及其保护知识^[2]。

舞蹈是时间和空间共存的艺术,具有文化的特质和传播承载的特点。北部湾海洋文化在不断丰富,其舞蹈文化的传承生生不息。北部湾传统的舞蹈艺术传承也随着时代的发展迎来了新的变革。

为不断适应新时代的发展,北部湾地区传统的戏曲艺术在政府的保护和扶持下,经由传统艺人的改编及再创造,开始逐渐重回公众的视线。北海粤剧在剧本的创作和剧目的编演上结合本地民俗民风、传说故事、传统音乐舞蹈等方面做过一些创新的尝试。

二、当代北部湾海歌舞的多模态分析与北部湾城市群形象塑造

本节拟运用多模态理论(Multimodality),从歌词创作及舞台呈现等角度探讨当代北部湾海歌舞作品中的认知模式和认知动因,以期进一步发掘北部湾当代海歌舞的文化和认知内涵,揭示其在北部湾海洋民族思维中的认知特点,推动北部湾海歌舞的艺术创作和传播。

(一)多模态理论

在多模态话语分析领域中,模态(modality)被认为是“社会生活中约定形成的表意符号系统”。Forceville基于人类的五种感官,从认知角度将模态进一步划分为书面语、口语、图像、声音、音乐、手势、气味、触觉等。多模态话语研究为人们深入了解语言与交际的本质提供了不同视角。当代北部湾海歌舞作品常以多模态呈现,通过对语言、文字、图像、颜色、音乐等多种模态资源的综合分析,可对其意义解读更全面和准确。

(二)当代北部湾城市群艺术文化的多模态分析

单模态主要是指在表达过程中仅涉及语言模态或声音模态等,如在城市中相关北部湾城市群艺术文化的宣传标语、北部湾城市群的城市形象壁画等,这些都是从单模态着手展开的城市形象宣传。

双模态主要是指在表达过程中涉及两个层级的模态,如语言模态和声音模态,声音模态或图像模态等。在北部湾城市群中,其艺术文化的多模态主要为歌曲中声音的表达和歌词所涉及的语言模态。或是宣传画板中的语言模态和图像模态构成。

多模态则指在表达过程中会涉及多个模态共同表征,北部湾城市群中的戏曲、歌舞等都是包含有语言模态、声音模态和图像模态,而且在其传播过程中也通常涉及这三个模态的共同运用。当代北部湾作品常将丝绸之路作为艺术文化大背景,为观众重现丝绸之路的繁荣盛况,反映北部湾人民开放开拓精神。

(三)北部湾城市群形象塑造

由上述分析可知,基于多模态视角对北部湾城市群形象进行分析可知,城市群在艺术文化层面的形象塑造可整合出多态发展、活态传承、动态互通的北部湾城市群形象。首先北部湾城市群并非只限定于单一模态,而是朝着多模态趋势发展的,同时展现出活态传承的效果,因为在输出该艺术文化的过程中,同时也在对其内部文化进行保留,并且也正以多模态的方式进行活态传承,如宣传标语(语言模态-单模态)、歌曲(语言模态、声音模态-双模态)、歌舞表演(语言模态、声音模态、图像模态-多模态),可见在传承过程中也是涉及许多方面的。最后在该艺术文化层面,北部湾城市群的城市形象也同样在不同模态中动态互通,而不是单一从一个模态进行。可见北部湾城市群从多个模态对该城市群的发展、传承、互通构建关系,并顺势结合潮流进一步宣传北部湾城市群。

三、北部湾艺术生态系统的对外传播与翻译路径

在新时代国家倡导一带一路的背景下,北部湾地区的传统艺术愈得到重视,传统海歌舞迎来了改编和再创作的热潮,逐渐重回公众和主流的舞台。与此同时,艺术作品作为沟通民族与国家的桥梁,成为一带一路友谊的使者,一次次为海内外观众带来视听盛宴,将北部湾传统文化在世界舞台上继续发扬光大。然而,受限于部分歌舞戏曲艺术常用方言传唱,改编难度大,新作品精品不多,外语宣传仍然较少,对外传播效果并不理想。因此,笔者建议政府支持一批具有活力地当代艺术家参与改编,较多融合现代多媒体和舞台艺术,打造现代化的震撼舞台效果;鼓励艺术团体积极参与各大国际舞台展演,并配以多国语言翻译解说;建议传统和新媒体加大对外传播力度,多渠道、多角度、全方位将北部湾艺术向世界展示;建议广大翻译爱好者、翻译专业学生将目光投向北部湾传统和新时代艺术的对外翻译,为中国文化“走出去”贡献一份力量。

参考文献

[1] 郑国栋.广西北部湾沿海地区民歌的保护模式探究[J].民族音乐,2017(1):28-30.

[2] 韦慧梅.论京族民间舞蹈的传承与发展[J].歌海,2011(6):91-92+95.

作者简介:

陈钰曦(1996-),女,湖南长沙人,广西大学外国语学院硕士研究生,研究方向为认知语言学与翻译。

基金项目:广西壮族自治区研究生教育创新计划项目“21世纪海上丝绸之路背景下广西北部湾城市群的形象塑造与外宣翻译研究”(YCSW2020056)阶段性成果。

龙山县惹巴拉土家传统村落景观分析研究

潘颖宜

(湖南农业大学东方科技学院 湖南 长沙 410128)

[摘要]湘西土家族聚居地是国内少有的民族聚居地区,其至今所保留的文化也是国内最为完整的地区之一。本文深入研究了龙山县惹巴拉土家传统村落景观形成因素及景观构成,为探索适合龙山县惹巴拉土家传统村落景观保护与利用模式打下基础。

[关键词]惹巴拉; 土家传统村落; 景观

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.09.659

龙山县惹巴拉先后获得“中国民族文化艺术之乡”“中国历史文化名村”“中国传统村落”等多个国字号品牌,是土家民居保存最完好的地方。近年来,当地政府积极探索集土家传统村落保护利用、土家文化传承、乡村旅游开发于一体的精准扶贫新模式。因此,对龙山县惹巴拉土家族村落景观进行深入分析研究,有利于探索适合于龙山县惹巴拉土家传统村落景观保护与利用模式。

一、龙山县惹巴拉土家传统村落景观形成因素

乡村文化景观的形成和发展是一个漫长的历史过程,受自然因素、人文因素和社会因素的影响,并依托其发展,呈现出独特的地域特性。

1、自然因素

自然因素主要包括自然资源、地形地貌和地理气候。

龙山县惹巴拉土家传统村落依山傍水,风景优美,生态环境良好。悠悠车河与穿过幽壑的靛房河在这里交汇,冲积成平川大坝,自然资源良好。

土家族人把群山峻岭、激流险滩的雄伟景象渗透在对建筑的营造过程中,建筑的体量和尺度完全依附在自然山水中,对大自然的敬畏和崇拜再次表露出来。龙山县惹巴拉土家传统村落依山而建,民居顺势而建,鳞次栉比、重重叠叠、布局灵活自由、疏密有致,街道随院墙和高差而曲折蜿蜒、跌宕起伏,对地形做出了很好的回应,将整个村落自然的联系在一起。

由于地理气候的差异,不同村落所形成的乡村文化景观也不尽相同,村落形态千变万化,特别是气候特征越明显的地方,这种影响就越突出。龙山县惹巴拉土家传统村落地域属亚热带大陆性湿润季风气候区,四季分明、气候宜人、雨水充沛。

2、人文因素

乡村文化景观形成的因素主要包括民族文化和宗教信仰两个方面。

龙山县惹巴拉村落位于洗车河与靛房河交汇处,北距龙山县城75公里,由捞车河村的彭家寨、惹巴拉和梁家村的梁家寨三个土家族村寨构成。这里的居民中土家族占95%,是一个历史源远流长,文化积淀丰厚,风景优美秀丽的土家族聚居的古村寨。

龙山县惹巴拉民族风情常有,民族文化底蕴厚重。凡有土家族聚居的中心村寨,均建有摆手堂或土王庙,用于祭祀祖先和跳摆手舞的“廊场”。这里保存有国家级非物质文化遗产,如“土家摆手舞”“毛古斯”“打溜子”等浓郁古朴的民俗风情,多姿多彩的民族民间文化,给村寨增添了厚重的文化魅力。

3、社会因素

社会因素对传统村落景观的形成和发展也有着不可忽视的影响。所有展现在人们眼前的乡土景观元素都是来自这个地区,与这里生活的人们和曾经生活过的人们息息相关,是当地人们在长期的生产生活中所积累和形成的独有的经验和模式。但

因对民居的改建设没有统一规划和指导,现代建筑方式和材料混杂,使村落整体风貌遭受严重的破坏。

二、龙山县惹巴拉土家传统村落景观构成要素

1、山水格局

传统村落的选址与布局讲究与自然山水的契合。我国的风水一直认为“负阴抱阳,背山面水”是最佳选择,因此,民居多依山而建傍水而居,这样的山水格局既利于生活又方便生产。龙山县惹巴拉土家传统村落民居主要在山脚靠河边相对平坦处,村落的选址、建筑的建造、景观的形成都展现出依山傍水的村落整体格局。

2、聚落形态

传统村落的聚落形态是经过漫长的历史发展而形成的。捞车河与靛房河交汇,冲积成平川大坝。两岸将平坝一分为三,分别形成彭家寨、惹巴拉,梁家寨三个自然村落。北靠比寨山、南倚笔架山、东邻董补山、形成了三河绕三寨,三山套三河,形若八卦,势如转轮的聚落形态。

3、街巷空间

街巷空间最主要的功能主是解决村落内部的交通问题。街道将村落串联成一个整体。传统村落的街巷空间受建筑布局、沿街立面、地形地貌等多方面因素制约。对制约因素的“灵活回应”造就了多样的街巷空间。龙山县惹巴拉土家传统村落内道路整体布局具有自然性和随机性,道路宽窄不等,街巷顺地势而建,无固定形态,变幻无穷,时而开阔,时而狭窄,一收一放,形成了不同韵律的街巷景观。

4、节点空间

凯文·林奇认为:“节点是观察者能够由此进入的具有战略意义的点,是人们往来行程的集中焦点”。节点空间是景观营造的重要内容,它可以是广场聚集中心、道路交叉或汇聚点、公共空间或步行空间驻留点。龙山县惹巴拉土家传统村落中摆手堂、风雨桥、码头、古列朝门、林下广场等都是村落内的重要景观节点。

5、传统民居

传统民居是传统文化的载体,是社会历史发展的见证,是乡土建筑的历史遗存,是老百姓智慧结晶。龙山县惹巴拉土家传统村落现在保存有明代建筑5栋,清代建筑58栋,民国时期建筑34栋,以及287栋具有特色的窝子屋。四合水屋、转角楼、吊脚楼是土家族古建筑和特色民居的代表,构成一个庞大的古建筑群。

龙山县惹巴拉土家传统村落景观在自然因素、人文因素和社会因素的长期影响下,形成了独特的村落格局和民居形式。在村落的更新改造实践当中,要充分考虑传统村落景观构成要素,因地制宜的进行保护和更新,既合理开发和利用这些宝贵资源满足当地村民生产生活需求,又很好的保护和延续土家村落景观风貌。

参考文献

[1]文斌,黎志华,周曦.湘西州传统村落景观评价的探索性因子分析[J].中国城市林业,2020,18(03):67-71.

[2]顾频捷.传统村落保护设计中景观资源的评价及态势分析法的运用[J].住宅与房地产,2019(25):73-74.

作者简介:

潘颖宜(1983-),女,湖南邵阳人,讲师,研究方向:城市规划与设计。

乡镇广播电视“户户通”设备的功能实现与故障处理对策

张仕芬

(禄劝彝族苗族自治县融媒体中心 云南 昆明 651500)

[摘要]随着我国信息化社会的高速发展,乡镇广播电视“户户通”事业也取得了较好的成效,而且在发挥自身作用的同时实现了多种功能的拓展,进一步优化了通讯功能。但是“户户通”设备在使用中会出现不同的问题,导致信号无法正常接收,这就对乡镇广播电视事业的发展 and 日常工作开展产生了很大影响。基于此,本文对“户户通”设备的具体功能进行详细探讨,同时对存在的故障及处理方式提出处理对策,以供参考。

[关键词]乡镇广播电视;“户户通”设备;功能;故障处理

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.09.660

前言

当前,我国乡镇广播电视事业已经取得了阶段性的全覆盖,同时很多地区实现了“户户通”设备的普及。但是在设备的后期使用过程中由于故障问题对乡镇的日常工作和广播电视事业的发展产生影响,因此需要对设备功能故障问题的处理进行研究,从而帮助用户解决实际使用过程中的问题,进一步增强设备功能使用质量,提升乡镇群众对广播电视的知晓。

一、乡镇广播电视“户户通”设备的功能实现

“户户通”设备的功能主要通过接收、广播、报警、通讯等方式来实现。

(一)广播、电视的接收功能

通常在用户安装机顶盒后就能正常接收信号,从而实现该功能的有效应用,设备主要以接收卫星信号作为支撑,可接收网络节目,实现收听和收看。乡镇广播电视“户户通”在安装完成后,在设备的内部有数据存储卡,可以记录和存储用户的观看信息,并收集网络数据和费用等有关资源信息,方便用户实时使用和查看。从现阶段来看,乡镇广播电视“户户通”设备的传输率最大不超过54Mb/s,角度一般设定为34.5°。传输信号能够实现高清标准,从而满足了用户对广播电视功能的高质量需求。此外乡镇广播电视“户户通”设备在和网络相连后,用户可随时查询天气、农业信息、新闻等内容。由于该设备是通过卫星和网络的双通道实现信号的接收,因此信息的传输更加具有实时、快速的效果,有效降低了外部因素对信号接收的影响。

(二)本地数字信息数据的接收功能

乡镇广播电视“户户通”设备由于通过双重信号模式接收,既能使内部解调器有效发挥信号接收功能,又能实现本地信号的数字信息接收功能,从而帮助农村群众能够及时掌握地方农业生产信息和资源。“户户通”设备的内部均是运用了数字芯片处理技术,因此可以实现对远距离信号的接收功能,而且信号质量更加优良,减少了信号传输过程中数据丢失的现象。群众通过及时了解地方农业信息资源,可以帮助群众掌握更多的科学技术等,以实现对农业生产的合理规划,促进乡村经济发展。

(三)自动接收应急广播及发布预警

用户在使用“户户通”时,要时刻保持设备的持续供电,主要是方便接收应急广播或预警警报,比如自然灾害、地质灾害等。通过设备的广播报警可以将人员伤亡、财产损失降到最小,实现了应急信息的及时发布功能。此外设备在待机过程中,可以实现手机的功能,如将接授的信息及时反馈和发送。所以自动接收应急广播和发布预警是“户户通”设备功能的一项非常重要的功能体现。

(四)实现实时通讯功能

乡镇广播电视“户户通”设备在和网络进行连接后,借助网络信号可进行实时数据的传输功能。一般在机顶盒中安装有可通讯的软件,或是智能接收设备,能够实现村与村之间(或其他地区)的实时通讯。当前随着4G网络的普及率逐渐提升,5G的快速发展,网络的信号传输及通讯质量也不断提升,主要体现在信号的传输稳定性不断增强,随时可进行实时通话等。所以利用“户户通”设备可以为农村群众之间的通话节省费用,增强了乡镇之间的沟通,有利于提高农民的生活质量。

二、乡镇广播电视“户户通”设备故障处理对策

(一)建立健全反馈系统

首先用户在使用设备过程中出现画面质感模式、传输中断等情况时,可以使用问题反馈系统,将问题与相关的技术人员取得联系,并通过视频通话指导群众对设备、线路、机顶盒等进行检查或关机重启操作,如通过初步排查并未找到故障原因,则需要技术人员到现场勘察,或将设备送到指导地点进行维修等。其次乡镇的设备管理部门要为农民发放机顶盒的使用说明书,并对于设备的常见故障,如调频、重启等简单的处理措施要对农民进行说明和操作指导。此外还要定期安排技术人员对用户的设备进行维护和检修,如接收装置的位置角度的调整、参数的设置等,从而确保用户在使用过程中减少无信号、质量差等问题的出现。技术人员应对用户设备的维护和调试做好记录,如设备安装时间、维护时间、室内外高频头的更换时间等,从而减少设备的发生故障的几率。另外当遇到一些设备需要更换主板时,乡镇管理部门要做好厂家和用户的沟通,增强和厂家的合作,延长设备保修时间,或厂家安排技术指导进行相关检测等,帮助用户更换主板,为农村群众降低设备维修成本。

(二)设备供电故障处理

用户在使用过程中若出现设备电源和插头插座故障,如不能为机顶盒供电、机顶盒设备接触不良等。处理这类问题时需要先对电源和插头插座进行仔细检查,若没有异常情况,再检查电源线是否连接完好,以此保障设备的正常供电。

(三)通信故障的处理

用户在使用设备过程中出现通信故障的问题也较为常见,这直接限制了设备功能的有效发挥。通常表现为机顶盒在使用时“系统设备”画面中的“基础信息”选项出现“基站信息为空”、“基站扫描失败”。通过对故障的分析发现,产生此问题主要和位置不在基站信号范围内、通讯模块遭到损坏、插件接触不良等因素有关。在处理时必须对移动通讯基站的位置进行确定,并在“系统设备”画面的“版本信息”选项中对模块的具体情况进行检查,如果发现模块损坏数量是4个时,必须更换移动通讯模块,同时还要利用专业的维修卡进行刷机操作,从而保障故障得到彻底解决。如果是接插件接触不良产生故障问题,要将通信模块拆下来,对接触插针进行全面清理,在对准插座进行插和拔的操作,大约要重复3次,可以有效解决接触不良问题。如果是通讯模块外置天线受到破坏,需要进行更换,从而确保通信故障得到有效的解决。

结束语

总之,乡镇广播电视“户户通”设备由于其强大的功能,在广播电视发展中占有重要的地位,它是实现国家惠农政策宣传、乡村信息传播的重要平台,对提高农村群众生活质量和促进农村经济发展等均有重要的意义。通过乡镇广播电视“户户通”设备在广大乡村、偏远山区的不断普及,乡镇政府必须要始终做好设备的使用安全、供电安全等基础工作,同时为方便农村用户使用还要定期开展检查和维护工作,提高设备使用率,减少设备故障,促进“户户通”设备能够在乡镇经济发展中继续发挥更大的优势与作用。

参考文献

[1]朱林,魏红梅.乡镇广播电视“户户通”设备的功能实现与故障处理对策[J].通信电源技术,2020,37(04):267-268.

[2]王仙芝.乡镇广播电视“户户通”设备的功能与故障处理[J].卫星电视与宽带多媒体,2019(10):46-47.